

УДК 811.161.1"373.213+811.511.1(045)

**СОБОЛЕВ Антон Игоревич**, аспирант кафедры географии и геоэкологии Поморского государственного университета имени М.В. Ломоносова.  
Автор 31 научной публикации

## **ПУРНАВОЛОК НА МЕНТАЛЬНО-ТОПОГРАФИЧЕСКОЙ И ТОПОНИМИЧЕСКОЙ КАРТЕ АРХАНГЕЛЬСКА**

В статье представлен критический обзор этимологий топонима Пурнаволок, а также предложены новые версии о происхождении и смысловом значении данного географического названия. Приводимые в статье данные свидетельствуют о том, что наиболее вероятной является версия, связывающая топооснову Пур- с саам. *purn(a)*, прибалт.-фин. *purn(u)* «яма-хранилище для мяса, рыбы или других продуктов».

*Топонимия, Пурнаволок, саамский, прибалтийско-финский, карельский, вепсский*

Топонимия является ценным источником знаний об этнической истории. Рассматриваемый топоним также представляет интерес в контексте исследования начальных этапов истории г. Архангельска: на мысе *Пурнаволок*, представляющем собой вдающийся в р. Северную Двину участок правого берега, по указу царя Ивана IV в конце XVI века был основан современный г. Архангельск, а ранее располагался Михайло-Архангельский монастырь.

Вопрос о происхождении названия мыса волнует исследователей несколько веков. Попытка объяснить топоним на основе финно-угорских языков была предпринята еще в «Топографическом и историческом описании города Холмогор» (2-я половина XVIII века)<sup>1</sup>. Однако интерес к названию не ослабевает – свидетельством тому является дискуссия в областной газете «Правда Севера» (2009)<sup>2</sup>.

Отметим, что только одна из рассматриваемых версий об истоках архангельского топонима опубликована в научном издании уче-

ным-топонимистом<sup>3</sup>, остальные версии публиковались профессиональными историками или краеведами преимущественно в ненаучных периодических изданиях. Последние из версий рассматриваются в настоящей статье, поскольку в дальнейшем они неоднократно появлялись в краеведческих и некоторых научных изданиях.

В настоящей статье мы, опираясь на лексический материал прибалтийско-финских и саамского языков, научные работы по топонимии, картографический материал, данные научной топонимической картотеки Карельского научного центра Российской академии наук (далее – НТК КарНЦ РАН), с использованием сравнительно-исторического метода, проанализируем ранее предложенные версии о происхождении названия мыса и выдвинем новые.

**Структура топонима.** Необходимо отметить, что название *Пурнаволок* не уникально. Есть еще как минимум два аналогичных топонима – мыс *Пурнаволок* на Карельском бере-

гу Белого моря и мыс *Пурнаволок* на Онежском озере (Республика Карелия).

По своей структуре они входят в число типичных названий Европейского Севера, так называемых полукалек – «словосложений из субстратной (непереведенной) основы и русского географического термина (*Kaid/järv* > *Kaid/озеро*, *Kiv/oja* > *Kiv/ручей*)»<sup>4</sup>. В подобных полукальках др.-рус. (или севернорус.) *-наволок* является переводом карельского, ливвиковского детерминанта *-niemi*, людиковского – *niemi*, *-niem*, вепсского *-nem* 'мыс, полуостров».

Оснований относить *Пурнаволок* к топонимам – полным калькам не имеется, поскольку для топоосновы *Пур-* найти надежный русский источник затруднительно. При этом интерпретация основы на прибалтийско-финской или саамской почве вполне приемлема.

**Основные версии**, объясняющие происхождение и значение топоосновы *Пур-* в названии *Пурнаволок*, следующие.

1. **Бурный, снежный.** По данным «Топографического и исторического описания города Холмогор» (XVIII век), топооснова *Пур-* переводится с «чудского» как «бурный». Аналогичная этимология на основе карельского языка содержится в «Отечественных записках» (1829), где указано, что название *Пурнаволок* означает «бурный или снежный пригорок»<sup>5</sup>.

По всей видимости, оба источника соотносят основу *Пур-* с собств.-карел. *purku*, *purgu* «пурга, вьюга, метель». Из саамского материала наиболее близким к топониму является форма *purgá*<sup>6</sup>.

Однако названия, происходящие от обозначения пурги (как и вообще других атмосферных явлений), крайне редки в прибалтийско-финской, саамской и русской топонимии. Кроме того, вопреки версии из «Отечественных записок», топоним не связан со словом «снег», который в прибалтийско-финских языках (в частности, в карельском и вепсском) обозначается словом *lumi*, а в саамском – *muht* (*muoht*, *mutt*, *miDt*), *vedz*<sup>7</sup>.

Таким образом, связь топоосновы с словами, обозначающими в русском, прибалтийско-финских и саамском языках пургу (бурю), маловероятна, а с словами, обозначающими в

прибалтийско-финском и саамском языках снег – невозможна.

2. **Туманный.** Часто упоминаемую в краеведческой литературе версию, согласно которой *Пурнаволок* – туманный мыс, первым опубликовал, вероятно, А.И. Подвысоцкий<sup>8</sup>. Отметим, что слово *пур* в значении «туман» известно в русских олонечских и в русских поморских говорах<sup>9</sup>.

Однако, как уже отмечалось ранее, названия, происходящие от обозначений атмосферных явлений в русской и прибалтийско-финской топонимии крайне редки. По указанным причинам связь топоосновы *Пур-* с рус. диалект. словом *пур* (туман) можно допустить только с крайне небольшой долей вероятности.

3. **Гребенчатый.** Вопреки версии М. Медведева (1971)<sup>10</sup>, источником названия *Пурнаволок*, по нашему мнению, не может считаться саам. *porr* – «горный хребет с острым гребнем», поскольку данное слово относится к горным ландшафтам Кольского полуострова и не соответствует географическим реалиям низовий р. Северной Двины.

4. **Ручьево́й.** М. Медведев (1971), Н.В. Кабинина (2000), А.В. Новиков (2009) предполагали, что топооснова *Пур-* может быть связана с кар. или фин. *puro* «ручей» (согл. Н.В. Кабининой, с фин. *puhi* – «ручей», «сырое топкое место», *puro* – «маленькое озеро на болоте», кар., ливв. *puro* – «ручей, небольшая речка») <sup>11</sup>.

Действительно, лексема *puro* известна финскому языку и довольно часто в финской топонимии<sup>12</sup>. Однако в карельской топонимии термин *puro* малопродуктивен, а в вепсской не встречается. В Архангельской области, судя по субстратной топонимии, в качестве обозначения ручья бытовало прибалт.-фин. *oja*, а не *puro*. Свидетельством тому служат названия на *-ой*, *-оя*, особенно широко распространенные, по данным А.К. Матвеева, в среднем течении Пинеги, а также встречающиеся в нижнем течении Мезени<sup>13</sup>.

При указанных обстоятельствах трактовка названия *Пурнаволок* как «ручьево́й» хотя и не может быть полностью исключена, однако является маловероятной, даже несмотря на географические реалии<sup>14</sup>.